

# 中韩动词短语(VP)替代形式对比\*

— 以“那么做”和“그리하다”为主 —

潘心荷\*\*·朴素英\*\*\*

## <目次>

I. 序论	IV. “그리하다”和“那么做”的句法结构
II. Hankamer&Sag的照应理论	V. 结论
III. “그리하다”和“那么做”的句法特征	

## I. 序论

替代(Substitution)是指用替代语(substitutes)或替代形式(pro-forms)来代替句中或上文中出现的词语或内容, 以起到避免重复和连接上下文的作用, 是一种比较常见的语言现象。<sup>1)</sup>

本文以近来学界的两大热门课题, 省略和替代的句法理论为前提和基础, 以“那么做”和“그리하다”为中心, 试图分析和总结中韩VP替代形式所分别具有的句法特征和句法结构。韩语的动词短语(VP)替代现象, 主要使用替代形式“그리하다”和“그러다”来实现。而汉语中常用的替代形式为“这”或“那”加上后缀“么”或“样”等之后, 再与“做”、“搞”、“弄”等动词结合的形式。

\* 이 논문은 부산대학교 기본연구지원사업(2년)에 의하여 연구되었음.

\*\*釜山大学校 国语国文学科 博士课程生

\*\*\*釜山大学校 国语国文学科 教授

1) 云得焜, 〈英汉替代现象对比研究〉, 《焦作师范高等专科学校学报》, 2012年 第1期, 23쪽.

在韩国的传统研究中,关于韩语的替代形式,特别是针对包含动词和形容词的谓词替代形式研究,主要集中于80和90年代。其中具有代表性的研究有도수희(1967)、한재현(1981)、김일웅(1982)、장석진(1984)、우형식(1986)、홍중선(1993)、양명희(1994)、(1996)、이기갑(1994)等。<sup>2)</sup>但是,2000年以后,该研究出现了停滞现象,对此进行研究的学者更是寥寥无几。同时,这些先行研究的重点主要在于证明谓词替代形式存在的必要性,很少涉及这些谓词替代形式本身的特性。在汉语中,采用当代句法理论对汉语省略句式的研究始于20世纪60年代末,大量的研究出现于八九十年代,2000年以后,出现了较多汉语与英语等外语的省略句式比较研究。其中具有代表性的研究有李艳惠(2005)、(2006)、张桂宾(1993)、赵世举(1999)、袁毓林(2012)、刘丽萍(2015)、傅玉(2010)、李宁(2013)、郑国锋(2006)等。虽然,汉语的替代形式也受到了不少学者的关注,但大部分研究并未明确汉语省略和替代的定义以及两者之间的关系。与此同时,比较研究侧重通过汉英替代形式对比,来探讨两语言常见替代形式之间存在的差异。总的来看,缺乏专门针对汉语VP替代形式本身的细致研究,并且对比研究的对象也仅局限于英语和日语等少数语言之间,很少涉及中韩对比,甚至完全没有涉及中韩动词替代形式句法特征的对比研究。

- 2) 한재현, <생략과 대용현상>, 전북대학교 박사학위논문, 1981. - 认为“그러다”替代的是动词短语而“하다”仅仅替代动词。  
 도수희, <국어 대용언의 연구>, 탐출판사, 1987. - 提出设置“替代语”的必要性,以及主张“그러다”替代的是活动词项动词。  
 홍중선, <국어 대용언 연구>, <국어국문학> 109, 83-101, 1993. - 提出“그러다”是替代动词,“그렇다”是替代形容词。  
 이기갑, <“그러하-”의 지시와 대용 그리고 그 역사>, <언어> 19-2, 455-488, 1994. - 阐述了方言中出现的“그러하다”的替代功能,并对“그러하다”和“그러하다”进行了词法分析。  
 김일웅, <우리말 대용어 연구>, 부산대학교 박사학위논문, 1982. - 指出“그”是指示因素,“-리/리-”是替代因素,“하다”是形式动词。  
 우형식, <국어 대용어에 관한 연구>, 연세대학교 석사학위논문, 1986. - 指出“그”是一种表示关系的因素,“-리/리-”是一种表示范畴的因素,这两者一起与“하다”结合构成“그러하다”和“그리하다”。

而关于省略和替代的理论,最早可追溯到Hankamer&Sag(1976)提出的表层照应和深层照应(surface anaphora vs. deep anaphora)划分标准。这与最近提出的省略划分法,即将省略法分为删略法和替代形式法<sup>3)</sup>的观点一脉相通。

本论文的目的在于分析和总结中韩VP替代形式“그리하다”和“那样做”的句法性质和句法结构,并证明“그리하다”和“那样做”都具有深层照应属性。第二章主要介绍理论背景,围绕Hankamer&Sag(1976)提出的照应概念,介绍表层照应和深层照应的差异。第三章首先论述选择“그리하다”和“那样做”做为比较对象的理由,其次从构成成分性、语义限制、表层和深层照应这三个角度出发,分别分析“그리하다”和“那么做”在句法上所特有的属性。第四章根据第三章的结论导出两者的句法构造。第五章为结论部分。

## II. Hankamer&Sag的照应理论

Hankamer&Sag(1976)将省略和替代的概念捆绑,统称为照应(anaphora)现象,并对此做了如下定义:

“We use the term anaphoric process to refer to any grammatical device that allows the interpretation of an element to be chosen from an infinite number of potential values, the choice in a particular instance being determined by context. This usage is intended to be neutral as to whether the proper formulation of the grammatical device is a syntactic transformation, an interpretative rule, or whatever.”

照应指的是某一语言要素,不论是通过删略法还是解释法分析,都可以

3) Baltin Mark, “Deletion versus pro-forms”. *Natural Language and Linguistic Theory* 30, 2012.

Li Audrey. “Born empty”. *Lingua* 151, 2014.

根据上下文和语境而被解释为特定的意义。从该定义中可看出，照应包含了省略和替代，这是从广义的角度对照应下的定义。<sup>4)</sup>

Hankamer&Sag(1976)将照应划分为表层照应和深层照应，并对它们做了区分。他认为，表层照应指的是通过删略法实现的变形，它的实现必须要有先行词的存在。与此相反，深层照应不需要经历变形的过程，其表层上已经由替代形式来代替。且深层照应的实现不一定需要先行词，上下文语境也可充当先行词。即，表层照应可看成通过删略完成的省略，深层照应可看成通过可视或非可视的替代形式完成的替换。如果将省略的实现方法定义为通过非可视性语言形态，那么省略的实现途径可以被解释为通过删略的变形形式，以及通过非可视性的替代形式两种。这与最近学界提出的，关于实现省略的其他两大方法的观点，即删略法和替代形式法的观点一脉相通。特别在Li(2014)中，作者认为除了现存的PRO, pro, 痕迹等空范畴之外，句法结构中还应该设置空成分(empty element)的概念，这与将省略用替代形式来分析的方法互相呼应。

Hankamer&Sag(1976)还通过比较VP省略和VP替代形式来分析说明深层照应和表层照应的类型差异。作者将英语的VP替代形式“do so”、“do it”和VP省略进行了对比。

首先，在不存在句法先行词，只有特定语境的条件下对VP替代形式“do so”、“do it”和VP省略的使用情况进行了考察。

- (1) [Hankamer attempts to stuff a 9-inch ball through a 6-inch hoop]
- a. #It's not clear that you'll be able to.
  - b. It's not clear that you'll be able to do it.
  - c. #It's not clear that you'll be able to do so.

4) 不同研究者对替代和照应的概念有不同的定义，具体请参照：김광희, 〈대용 표현〉, 《국어학》 60, 360-424, 2011.

这些论文当中提出的照应的概念，与Hankamer&Sag(1976)的照应相比，可以看成狭义的概念。

例句(1)中不存在句法先行词, 只有特定的语境。在“Hankamer attempts to stuff a 9-inch ball through a 6-inch hoop”这一特定语境下, (1a)的VP省略形式无法适用, 而(1b)的替代形式“do it”可以被正确使用。同时, (1c)的替代形式“do so”也和VP省略一样无法适用。

因此, Hankamer&Sag(1976)认为替代形式“do it”可以在特点语境下直接使用, 属于深层照应形式。而VP省略和替代形式“do so”必须要求句法先行词的存在, 因此无法直接用于特定语境下, 属于表层照应形式。

第二, 在先行词缺失的现象(missing antecedent phenomenon)中, 对VP替代形式“do so”、“do it”和VP省略的使用情况进行了考察。深层照应形式和表层照应形式在为后句提供先行词的作用上, 存在着明显的差异。为了更好地理解, 先看如下VP省略的例句(2)和(3)。

- (2) a. I've never ridden a camel, but Ivan's ridden a cameli, and he says  
iti stank horribly.  
b. I've never ridden a camel, but Ivan has, and he says iti stank  
horribly.
- (3) a. \*I've never ridden a camel, and iti stank horribly.

在(2a)第三分句中出现的代词“it”, 其先行词是第二分句中的“a camel”。由于可以找到对应的先行词, 所以句子(2a)成立。(2b)的第二分句中出现了VP省略现象, 但第三分句中的“it”也可以在第二分句中找到先行词“a camel”, 所以句子依然成立。这是因为, VP省略现象虽然在表面上将VP整体删除, 但实际上VP的句法结构依旧以不可视的形态存在, 因此“it”的先行词“a camel”依旧存在。(3a)的第一个分句以否定句的形态出现, 而否定句的宾语“a camel”无法成为第三分句“it”的先行词, 因此句子不成立。即, 否定句的宾语“a camel”没有成为先行词的资格。

这种没有先行词的现象可以适用于VP省略现象, 却无法适用于替代形式“do it”的句式中。相反, 替代形式“do so”也可以接受这种现象。看如下例句

(4)。

- (4) a. \*I've never ridden a camel, but Ivan has done it, and he says it  
stank horribly.  
b. I've never ridden a camel, but Ivan has done so, and he says it  
stank horribly.

在(4a)的第二分句中使用了“do it”的替代形式，而第三分句中出现的“it”却无法在第二分句中找到对应的先行词“a camel”，因此该句不成立。“it”无法找到先行词“a camel”的原因在于，替代形式“do it”是一个覆盖于VP基层句法结构上的句法表象，里面不存在任何句法结构，更不存在宾语“a camel”的结构。而(4b)的替代形式“do so”是将VP连同结构整体复制后再将其省略，所以“do so”替代形式里面保留着原有VP的句法结构，当然也存在宾语“a camel”的结构。因此第三分句的“it”可以在“do so”的替代形式中找到先行词，故句子成立。

通过以上例句和分析，可知在先行词没有被显性表示的情况下，“it”可以在VP省略和“do so”替代形式中找到对应的先行词，却无法在“do it”替代形式中找到相应的先行词。同时也可发现深层照应形式“do it”和表层照应形式“do so”、VP省略之间的差异。

以上内容，就是Hankamer&Sag(1976)通过VP照应形式将深层照应和表层照应所进行的比较和区分。属于深层照应形式的“do it”，可以适用于无句法先行词的语境中，却无法在先行词隐性存在的现象下为后文提供先行词。这是因为替代形式“do it”从一开始便覆盖在基层句法构造的表象上，被覆盖的内部句法结构无法透过表象显现出来参与句法活动。相反，属于表层照应形式的VP省略虽不能在无句法先行词的语境中使用，却可以在先行词隐性存在的现象下为后文提供先行词。这是因为，VP省略是一种PF删略，即语音形式层面的删除过程。因此VP省略以后，实际上还保留着原有VP的句法结构，并且其结构可以参与其他句法活动。而替代形式“do so”是将VP的句法结构复

制后再省略, 由于同样保留了VP的句法结构被划分为表层照应形式的一种。然而, 对于将“do so”划入表层照应的观点, 许多学者对此持有其他的意见。比如Houser(2010)认为“do so”应该被划分为深层照应的一种。由于该论点超出了本文研究范围, 不再做详细解释。

### Ⅲ. “그리하다”和“那么做”的句法特征

#### 1. “그리하다”和“那么做”的选定

韩国关于替代形式的先行研究将代表形式“그리하다”和“그러다”设定为动词短语替代形式, 将代表形式“그렇다”和“그러하다”设定为形容词替代形式, 先看例句(5)和(6)。

- (5) a. 그는 어제 운동장을 달렸다. 나도 그리했다.  
 b. 그는 어제 운동장을 달렸다. 나도 그랬다.  
 c. \*그는 어제 운동장을 달렸다. 나도 그렇다.  
 d. \*그는 어제 운동장을 달렸다. 나도 그러하다.
- (6) a. 그는 얼굴이 이쁘다. 나도 그렇다.  
 b. 그는 얼굴이 이쁘다. 나도 그러하다.  
 c. \*그는 얼굴이 이쁘다. 나도 그리하다.  
 d. \*그는 얼굴이 이쁘다. 나도 그러다.

(5)中的“운동장을 달렸다”这一动词短语可以分别被“그리하다”和“그러다”所替代, 却不能被“그렇다”和“그러하다”所替代。(6)中的“얼굴이 이쁘다”这一形容词短语可以分别被“그렇다”和“그러하다”所替代, 却不能被“그리하다”和“그러다”所替代。从以上例子可看出, 韩语动词和形容词的替代形式虽然形态上十分相似, 但是彼此有着很大的区别不可以互用。

汉语中常用的替代形式为“这”或“那”加上后缀“么”或“样”等之后, 再与

“做”、“搞”、“弄”等动词结合的形式。其中，较为常用的动词是“做”，较为常用的替代形式是“这么做”、“这样做”和“那么做”、“那样做”。韩语中当然也存在“이리하다”、“이러다”、“이렇다”和“이러하다”的形式，但是就使用频度而言，“이리하다”、“이러다”、“이렇다”、“이러하다”的使用频度不如“그리하다”、“그리다”、“그렇다”、“그리하다”。因此本文为了方便对比，选择了“那么做”和“那样做”这些以“那”开头的中文VP替代形式，下面看中文的动词、形容词VP替代形式。

- (7) a. 他昨天跑步了，我也那么做了。  
 b. 他昨天跑步了，我也是。  
 (8) a. 她长得很漂亮，我也是。  
 b.\*她长得很漂亮，我也那么做了。

(7)中的“昨天跑步”这一动词短语可以被“那么做”所替代，也可以被“是”所替代。(8)中的“长得很漂亮”这一形容词短语可以被“是”所替代，却不能被“那么做”所替代。中文的动词和形容词替代形式在外形上不相似，但是“是”的替代形式却可以同时用于动词和形容词短语的替代，这是中文不同于韩语的一点。

在选取比较对象的时候，“그렇게 하다”似乎在直译形式以及口语使用里比“그리하다”看起来更适合作为“那么做”的比较对象。“那么”作为修饰“做”的状语成分，“그렇게”则是作为修饰“하다”的状语成分。但是从如下否定句中就可以看出，“그렇게 하다”和“那么做”并不能作为比较的对象。

- (9) a. 他昨天跑步了，我也那么做了。  
 b. 그는 어제 운동장을 달렸다. 나도 그렇게 했다.  
 (10) a. 他昨天跑步了，我没那么做。  
 b. \*그는 어제 운동장을 달렸다. 나는 안 그렇게 했다.  
 c. 그는 어제 운동장을 달렸다. 나는 그렇게 안 했다.

在肯定句中, (9a)和(9b)可以作为对比对象。但是在否定句中, (10a)和(10b)无法进行对比, 因为例句(10b)中的“안 그렇게 했다”形式无法成立, 只有(10c)的“그렇게 안 했다”的形式才是正确的。而“그렇게 안 했다”的形式对应中文应该是“那么不做”, 显然这是在中文中不能被接受的形式。与此同时, 我们可以发现, “那么做”较“그렇게 하다”而言, 是一个不可分离的结构, 中间不能轻易加入任何成分, 而“그렇게 하다”中间可以轻易加入否定等修饰成分。因此, 本文没有选取“그렇게 하다”和“那么做”作为比较对象, 选择的是“그리하다”和“那么做”。

在例句(11)中, (11a)的“그리하다”可以被直译为(11b)的“那么做”。“그리”对应的是“那么”, “하다”对应为“做”。

- (11) a. 철수는 학교에 간다. 나도 그리한다.  
 b. 哲淑去学校了, 我也那么做了。

那么, “그리하다”和“那么做”在句法特征上, 是否也可以和字面意思一样, 做到一一对应呢? 本章接下来将从构成分性(constituency)、语义限制、深层照应性这三个角度出发, 分别分析“그리하다”和“那么做”在句法上所特有的属性。

## 2. 构成分性

首先, 从“그리하다”的构成分性出发, 会发现“그리하다”不能与宾语共存, 但是可以接受状语的修饰。<sup>5)</sup>

- (12) a. 그는 어제 공원에서 사과를 먹었고, 나는 오늘 정원에서 그리했다.  
 b. 그는 어제 공원에서 사과를 먹었고, 나는 오늘 그리했다.  
 c. 그는 어제 공원에서 사과를 먹었고, 나는 정원에서 그리했다.

5) 参考한재현, <생략과 대응현상>, 전북대학교 박사학위논문, 1981.

- d. 그는 어제 공원에서 사과를 먹었고, 나는 오늘 정원에서 오렌지를 \*그리했다.  
 e. 그는 어제 공원에서 사과를 먹었고, 나는 오렌지를 \*그리했다.

例句(12)的前一个分句, 含有表示时间和场所的状语“어제”、“공원에 서”, 宾语“사과”, 动词“먹다”等成分。(12a), (12b), (12c)的后一个分句因为没有宾语成分, 所以是成立的句子。而(12d)和(12e)的后一个分句, 则因为出现了宾语“오렌지”, 而无法成立。从结构上看, 作为附加语的状语对动词短语的构成成分性没有影响, 也就意味着它对“그리하다”的使用也不存在影响。

同样, 中文替代形式“那么做”也不能与宾语共存, 却可以接受状语的修饰。

- (13) a. 他昨天在公园里吃了苹果, 我今天在院子里那么做了。  
 b. 他昨天在公园里吃了苹果, 我今天那么做了。  
 c. 他昨天在公园里吃了苹果, 我在院子里那么做了。  
 d. 他昨天在公园里吃了苹果, 我今天在院子里\*那么做了橘子。  
 e. 他昨天在公园里吃了苹果, 我\*那么做了橘子。

例句(13)的前一个分句, 含有表示时间和场所的状语“昨天”、“在公园”, 宾语“苹果”, 动词“吃”等成分。(13a), (13b), (13c)的后一个分句因为没有宾语成分, 所以是符合语法性的句子。而(13d)和(13e)的后一个分句, 则因为出现了宾语“苹果”, 而被看成是不符合语法性的句子。同样, 从结构上看, 作为附加语的状语对“那么做”的使用也不存在影响。可见, 在上述句子中, 影响句子语法性的构成成分并不是状语, 而是宾语。

综上所述, 替代形式“그리하다”和“那么做”替代的并不是单纯的动词, 而是整个包含宾语的动词短语。从句子构造上看, 状语作为句子的附加成分, 并不影响动词短语的形成, 同样也不会对“그리하다”和“那样做”的使用造成干扰。

### 3. 语义限制

本章将从语义限制的角度出发,对“그리하다”和“那么做”进行分析。以Vendler和Dowty为代表的学者对动词过程结构进行了分类。他们认为动词可以根据与时间刻度的关系分为四种不同的类:活动词项(activity)、状态词项(state)、目标词项(accomplishment)和到达词项(achievement)。<sup>6)</sup>

与此同时,汉语中对于动词过程结构的探讨和分类以郭锐为代表。郭锐把汉语中的动词归为五大类十小类,<sup>7)</sup>并将这十小类与Dowty的四大类进行对应和划分。<sup>8)</sup>

下面就分别结合活动词项、目标词项、到达词项和状态词项的具体动词对“그리하다”和“那么做”分别进行分析。

首先,在活动词项动词出现的如下例句中,作为替代形式的“그리하다”

- 6) 四类动词词项有一定的形式上的判断标准,具体可参见Dowty(1991).  
 7) 郭锐,〈汉语动词的过程结构〉,《中国语文》第6期,410-419 页,1993.-“动词作为一个陈述性成分其所指有一个随时间展开的内部过程。这个过程由起点、终点和续段三个要素构成。根据起点、终点、续段的有无和强弱,郭锐把汉语中的动词归为五大类十小类。无限结构Va,前限结构Vb,双限结构Vc1、Vc2、Vc3、Vc4和Vc5,后限结构Vd1和Vd2,点结构Ve。”  
 8) 陈月,〈汉语中动结构对于动词的选择限制〉,《现代语文》第6期,79页,2013. 参考下图:



和“那么做”在使用上不存在任何问题。

- (14) a. 그는 하루종일 일했다. 나도 그리했다.  
b. 他工作了一整天, 我也那么做了。
- (15) a. 그는 라면을 끓였다. 나도 그리했다.  
b. 他烧了泡面, 我也那么做了。
- (16) a. 그는 비행기를 타고 학교에 갔다. 나도 그리했다.  
b. 他坐飞机去上学了, 我也那么做了。

其次, 在目标词项动词出现的如下例句中, 作为替代形式的“그리하다”和“那么做”, 在使用上也不存在任何非语法现象。

- (17) a. 그는 아침에 학교에 떠났다. 나도 그리했다.  
b. 他今天早上离开了学校, 我也那么做了。
- (18) a. 그는 운동량을 늘렸다. 나도 그리했다.  
b. 他增加了运动量, 我也那么做了。
- (19) a. 그는 자기의 꿈을 이루었다. 나도 그리했다.  
b. 他实现了自己的承诺, 我也那么做了。

第三, 在到达词项动词出现的如下例句中, “그리하다”和“那么做”作为替代形式, 在使用上出现了一定的非语法现象。

- (20) a. \*그의 강아지가 죽었다. 내 강아지도 그리했다.  
b. \*他的狗死了, 我的狗也那么做了。
- (21) a. \*부산행 열차가 도착한다. 서울행 열차도 그리한다.  
b. \*釜山行列车到站了, 首尔行的列车也这么做了。
- (22) a. \*철수가 친구를 만났다. 나도 그리한다.  
b. \*哲淑碰见了朋友, 我也那么做了。

最后, 在状态词项动词出现的如下例句中, “그리하다”和“那么做”作为

替代形式, 在使用上也出现了非语法现象。

- (23) a. \*그는 김 선생님을 좋아한다. 나도 그리한다.  
 b. \*他喜欢金老师, 我也那么做了。
- (24) a. \*나는 학생이다. 나도 그리한다.  
 b. \*我是学生, 他也那么做了。
- (25) a. \*나는 남동생이 있다. 나도 그리한다.  
 b. \*我有弟弟, 他也那么做了。
- (26) a. \*나는 장 선생님을 안다. 나도 그리한다.  
 b. \*我认识张老师, 他也那么做了。

从上述例句可得出结论, “그리하다”和“那么做”可以成为活动词项、目标词项动词短语的替代形式, 却无法成为到达词项和状态词项的动词短语替代形式。

#### 4. 表层照应与深层照应

本章将在Hankamer&Sag(1976)的理论基础上, 通过各种验证法分别判别“那么做”和“그리하다”属于深层照应形式还是表层照应形式。

首先, 在没有句法先行词的情况下, 只有深层照应形式可以光靠语境直接使用, 表层照应形式不行。即语境对于深层照应而言, 可以起到先行词的作用, 先看如下例句。

- (27) (看见正在抽烟的青少年, 路过的妈妈对自己的儿子说 : )  
 a. 너는 그러지 마라.  
 b. 你可别那么做!

例句(27)中的“那么做”和“그리하다”, 在没有句法先行词的情况下, 可以通过语境直接使用, 体现出“那么做”和“그리하다”具备了深层照应的属性。

其次, 当存在多个先行词(Split Antecedent)时, 深层照应形式可以照应一个以上并分散分布的先行词。先看例句(28)中存在多个先行词时, “那么做”和“그리하다”的使用情况。

- (28) a. 영희는 샘에 가서 빨래했다. 순희는 장작괘서 밥해 먹었다.  
나도 역시 그리했다.  
b. 小明洗了衣服, 小丁做了饭, 我也那么做了。

例句(28a)中的“그리하다”可以同时照应前两个句子中的“샘에 가서 빨래했다”和“장작괘서 밥해 먹었다”, 即可以被解释为“샘에 가서 빨래하기도 하고 장작괘서 밥해 먹었다”。(28b)中的“那么做”也可共同指代前句中出现的“洗衣服”和“做饭”, 即可以被解释为“我洗了衣服也做了饭”。

第三, 在先行词缺失的现象中, “그리하다”和“那么做”也表现出了深层照应的特性。不同于表层照应, “그리하다”和“那么做”不能适用于先行词缺失的现象中。看如下例句(29)和(30)。

- (29) a. 철수는 한 번도 여자 친구를 안 사귀어봤다. 그녀는 지금 저기 앉아있다.  
b. #小明没有去医院看望小红, 她很感激小明。  
(30) a. #철수는 한 번도 여자 친구를 안 사귀어봤다. 그러나 영수는 그리해 봤다. 그녀는 지금 저기 앉아있다.  
b. #小明没有去医院看望小红, 可是小丁那么做了。她很感谢小丁。

例句(29)中的前半分句是否定句, 后半分句中的第三人称代词“她”无法在前半分句中找到先行词, 导致句子出现了语病。这种语病同样也出现在了使用“그리하다”和“那么做”替代形式的例句(30)中。“그녀”和“她”很难跟“여자 친구”和“小红”联系起来。这说明了, “그리하다”和“那么做”具备了深层照应的属性。

第四, “그리하다”和“那么做”在提取现象(extraction)下的使用情况, 表

现出了它们的深层照应特性。

表层照应只是一种单纯的语音形式删除，被删除的句法构造实际上依旧存在于句子当中。因此，通过表层照应被删除的句法结构内部结构理应依旧可以参与论元移动(A-movement)和非论元移动(A-bar movement)的过程，即，提取现象只能出现于表层照应里。相反，深层照应形式在表象上以一个替代形式存在，不存在任何内部结构，因此无法参与任何提取现象。(31)和(32)是非论元移动的例句。(31)是主题化(topicalization)，(32)是宾语定语化的例子。

- (31) a. \*사과는 철수가 먹었지만, 포도는 철수가 그리하지 않았다.
- b. \*苹果，小明吃了，但是葡萄，小明没有那么做。
- (32) a. \*영이가 과일을 씻었다. 나는 영이가 그런 모든 과일을 먹었다.
- b. \*小张洗了所有水果，我把小张那么做的所有水果都吃了。

(31)是将动词短语里的宾语“포도”和“葡萄”主题化的例句。(32)是将宾语“水果”提取出，并重新用定语进行修饰的句子。在这两种类型的句子中，“그리하다”和“那么做”都不能被正确使用，这证明了“그리하다”和“那么做”属于深层照应形式。

而如下论元移动的例句，同样证明了“그리하다”和“那么做”的深层照应属性。例句(33)是被动句形式。

- (33) a. \*개는 한국인들에게 종종 먹히지만, 양은 그리하지 않는다.
- b. \*狗在韩国经常被食用，但是，羊没有那么做。

如例句(33)所示，宾语内部论元被被动化的句子，“그리하다”和“那么做”无法适用。

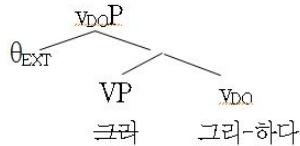
(31)和(32)的非论元移动现象和(33)的论元移动现象，“그리하다”和“那么做”也都无法适用。这说明了，“그리하다”和“那么做”都不属于表层照应形

式，属于深层照应形式。

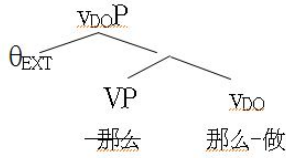
#### IV. “그리하다”和“那么做”的句法结构

第四章将在第三章的基础上，导出“그리하다”和“那么做”的句法结构。第三章的结论如下：首先，从构成成分性的角度出发，可知“그리하다”和“那么做”所替代的是动词短语。第二，从语义限制的角度出发，可知“그리하다”和“那么做”要求句子当中存在施事性的主语。第三，通过各种验证法可证明“그리하다”和“那么做”具有深层照应性。通过以上的结论，我们可以导出“그리하다”和“那么做”的句法结构。

本文认为，“그리하다”和“那么做”只能替代施事行为动词短语的特性源于“하다”和“做”的属性。首先，“하다”被称为形式动词，在서정수(1975)和김일웅(1982)中也被称为功能动词和轻动词(vDO)。这类动词具有将施事外部论元导入的功能。同时，跟“하다”结合的“그리-”则被看成VP的替代语，该结构可通过如下树形图表示：



在汉语词库里，轻动词是一种特殊词类，可以分为有音和无音两种。“打、弄、搞”等词语的特定用法在《现代汉语词典》的释义里是作为有音轻动词处理的。在这里“做”也可被看为轻动词，它同样具有将施事外部论元导入的功能。而跟“做”结合的“那么-”被看成VP的替代语，该结构可通过如下树形图表示：



如上述两图所示,“그리”和“那么”与以vDO形式实现的“하다”和“做”结合,构成了“그리하다”和“那么做”的替代形式。“하다”和“做”作为形式动词所具有的外部论元投射功能可以很好地解释“그리하다”和“那么做”的语义限制属性。与此同时,“그리”和“那么”替代的是整个包含宾语论元的VP,这也很好地解释了“그리하다”和“那么做”无法与宾语共同出现的原因。另外,“그리하다”和“那么做”作为替代形式,覆盖于基层句法结构的表层,使得内部宾语论元无法透过替代形式参与句法活动,这正是“그리하다”和“那么做”具有深层照应属性的根源所在。

## V. 结论

综上所述,从构成成分性角度进行分析,“그리하다”和“那么做”作为VP替代形式,替代的是整个包含宾语的动词短语,而并非一个单纯的动词。从句子结构上看,状语作为句子的附加成分,并不影响动词短语的形成,同样也不会对“그리하다”和“那样做”的使用造成干扰。从语义限制上看,“그리하다”和“那么做”可以成为活动词项、目标词项动词短语的替代形式,却无法成为到达词项和状态词项的动词短语替代形式。从照应属性上看,根据Hankamer&Sag对深层照应和表层照应的辨别方法,通过语境、先行词缺失、分离先行词以及提取现象的使用可发现,“그리하다”和“那么做”在没有句法先行词但是有语境的情况下和存在多个分离的先行词的情况下可以正确使用,而在先行词缺失和提取现象中无法使用。因此,可以最终判断“그리하다”和“那么做”具有深层照应的特性。与此同时,从句法结构树形图可知,“그리”

和“那么”与以vDO形式实现的“하다”和“做”结合，构成了“그리하다”和“那么做”的替代形式。

学界普遍认为，韩语中不存在VP省略结构，然而中文中存在着很多不同类型的VP省略结构。在今后的研究中，我将把中文的各种VP省略结构从定义、构成成分性、语义限制、照应类型、句法结构等角度进行分析，试比较中国众多VP省略结构与韩语VP替代形式的异同，以进一步证明韩语中无VP省略现象，或从反面证明中国的VP省略结构也是替代形式的一种表现。

### <References>

1. Do Suui. *the study on the substitutes in Korean language*. Top Press, 1987.
2. Dowty David. “Thematic proto-roles and argument selection”. *Language* 67-3, (1991).
3. Fu Yu. “Zujian Jufa Kuangjia Xiade Weici Shengluo Yanjiu”, *Waiyu Jiaoxue Yu Yanjiu* 4, (2010): 253-260.
4. Han Jaehyun. “Deletion and pro-form in Korean and English”. Ph. D. thesis. Chonbuk National University, (1981).
5. Hong Jongsun. “A Study on the pro-Verb in Korean”. *the Society of Korean Language and Literature* 109, (1993).
6. Huang Zhengde·Li Yanhui·Li Yafei. *Hanyu Jufaxue*. Zhang Heyou, trans. Beijing: Shijie Tushu Press, 2013.
7. Haddican Bill. “The structural deficiency of verbal pro-forms”. *Linguistic Inquiry* 38-3, (2007).
8. Hallman Peter. “Constituency and agency in VP”. *Proceedings of WCCFL* 23, (2004).
9. Hankamer Jorge·Ivan Sag. “Deep and surface anaphora”. *Linguistic*

- Inquiry* 7-3, (1976).
10. Jang Seokjjin. “reference and anaphora”. *Korean* 186, (1984).
  11. Houser Michael. “The syntax and semantics of do so anaphora”. Ph.D. thesis. University of California, Berkeley, (2010).
  12. Kim Kwanghee. “Syntactic Aspects of Substitution/Anaphora in Korean”. *Korean linguistics* 60, (2011).
  13. Kim Ilung. “(A) Study on the substitutes of Korean”. Ph. D. thesis. Pusan National University, (1982).
  14. Li Ning. “Yinghan Shengglue Duibi Fenxi Jiqi Dui Yinghan Fanyi De Qishi”. *Yueyang Zhiye Jishu Xueyuan Xuebao* 28-3, (2013): 102-104.
  15. Liu Liping. *Jufa Shengglue Yu Hanyu Jieshengju Yanjiu*. Zhongguo Shehui Kexue Chubanshe, 2015.
  16. Lee Ki-Gap. “Anaphora and the History of Korean ‘kureha-’”. *Korean Journal of Linguistics* 19-2, (1994).
  17. Li Yanhui. “Shengglue yu Chengfen Queshi”. *Yuyan Kexue* 4-2, (2005).
  18. Li Audrey. “Born empty”. *Lingua* 151, (2014).
  19. Li Yenhui·Wei Tingchi. “How to do so in Mandarin Chinese”. *East Asian Linguist* 25, (2016): 183-212.
  20. Ning Chunyan. *Shenme Shi Shengcheng Yufa*. Shanghai: Waiyu Jiaoyu Press, 2011.
  21. Park Soyoun. “Verb Serialization in Korean and the Interface of Syntax and Morphology”. *Korean Journal of Linguistics* 39-3, (2014).
  22. Pylkkänen Lina, “Introducing arguments”. Ph. D. thesis. MIT, (2002).
  23. Qin Mingjuan. “Xiandai Hanyu Tidai Xingshi Yanjiu”. M. D. thesis. Suzhou University, (2008).
  24. Seo Jeongsu. *The gramer of Verb ‘ha-’*. Hyungseul Press, 1975.

25. Woo Hyungsik, “A study about the substitutes in Korean language”. M. D. thesis. Yonsei University, (1986).
26. Yang Myunghee. “(A) study on the substitutes in the modern Korean language”. Ph. D. thesis. Seoul National University, (1996).
27. Yang Myunghee. “The Property and Function of Substitutes in Korean”. *Journal of Korean Linguistics* 24, (1994).
28. Yun Deyu. “Yinghan Tidai Xianxiang Duibi Yanjiu”. *Jiaozuo Shifan Gaodeng Zhuanke Xuexiao Xuebao* 28-1, (2012).
29. Yuan Yulin. “Hanyu Juzi De Wenyibuzu He Jiegou Shengglue”. *Hanyu Xuexi* 3, (2002): 1-5.
30. Zheng Guofeng. “Yinghan Tidai Xingshi Duibi Ji Fanyizhong de Jidian Sikao”. *Huadong Ligong Daxue Xuebao*, (2006).
31. Zubizarreta Maria Luisa·Eun-Jeong Oh. *On the Syntactic Composition of Manner and Motion*. The MIT Press, 2008.
32. Zhang Guibin. “shengglueju yanjiu shuping”. *Hanyu Xuexi* 1, (1993): 25-29.
33. Zhao Shiju. “Guanyu Hanyu Shengglueju De Panding Biaozhun Wenti”. *Zhongnan Minzu Daxuexuebao* 4, (1999): 98-100.

< 参考文献 >

1. 도수희, 《국어 대용언의 연구》, 탑출판사, 1987.
2. Dowty David. “Thematic proto-roles and argument selection”. *Language* 67-3, (1991).
3. 傅玉, 〈最简句法框架下的谓词省略研究〉, 《外语教学与研究》 04, 2010, 253-260쪽.
4. 한재현, 〈생략과 대용현상〉, 전북대학교 박사학위논문, 1981.

5. 홍중선, 〈국어 대용언 연구〉, 《국어국문학》 109, 1993, 83-101쪽.
6. 黄正德·李艳慧·李亚非, 《汉语句法学》, 张和友译, 世界图书出版公司北京公司, 2013.
7. Haddican Bill. "The structural deficiency of verbal pro-forms". *Linguistic Inquiry* 38-3, (2007).
8. Hallman Peter. "Constituency and agency in VP". *Proceedings of WCCFL* 23, (2004).
9. Hankamer Jorge·Ivan Sag. "Deep and surface anaphora". *Linguistic Inquiry* 7-3, (1976).
10. 장석진, 〈지시와 조응〉, 《한글》 186, 1984.
11. Houser Michael. "The syntax and semantics of do so anaphora". Ph.D. thesis. University of California, Berkeley, (2010).
12. 김광희, 〈대용 표현〉, 《국어학》 60, 2011, 360-424쪽.
13. 김일웅, 〈우리말 대용어 연구〉, 부산대학교 박사학위논문, 1982.
14. 李宁, 〈英汉省略对比分析及其对英汉翻译的启示〉, 《岳阳职业技术学院学报》, 28卷 3號, 2013, 102-104쪽.
15. 刘丽萍, 《句法省略与汉语截省句研究2006》, 中国社会科学出版社, 2015.
16. 이기갑, 〈‘그러하-’의 지시와 대용 그리고 그 역사〉, 《언어》 19-2, 1994, 455-488쪽.
17. 李艳惠, 〈省略与成分缺失〉, 《语言科学》, 4卷 2號, 2005, 3-19쪽.
18. Li Audrey. "Born empty". *Lingua* 151, (2014).
19. Li Yenhui·Wei Tingchi. "How to do so in Mandarin Chinese". *East Asian Linguist* 25, (2016): 183-212.
20. 宁春岩, 《什么是生成语法》, 上海外语教育出版社, 2011.
21. 박소영, 〈한국어 동사 연쇄 구성과 형태-통사론의 접면〉, 《언어》 39, 2014, 773-795쪽.
22. Pylkkänen Lina, "Introducing arguments". Ph. D. thesis. MIT, 2002.
23. 秦名娟, 〈现代汉语替代形式研究〉, 苏州大学, 硕士学位论文, 2008.

24. 서정수, 《동사 ‘하-’의 문법》, 형설출판사, 1975.
25. 우형식, 〈국어 대용어에 관한 연구〉, 연세대학교 석사학위논문, 1986.
26. 양명희, 〈현대국어 대용어에 대한 연구〉, 서울대학교 박사학위논문, 1996.
27. 양명희, 〈국어 대용어의 특성과 기능〉, 《국어학》 24, 1994, 259-289쪽.
28. 云得煜, 〈英汉替代现象对比研究〉, 《焦作师范高等专科学校学报》, 28卷 01號, 2012.
29. 袁毓林, 〈汉语句子的文意不足和结构省略〉, 《汉语学习》, 2002, 1-5쪽.
30. 郑国锋, 〈英汉替代形式对比及翻译中的几点思考〉, 《华东理工大学学报》, 2006, 108-113쪽.
31. Zubizarreta Maria Luisa·Eun-Jeong Oh. *On the Syntactic Composition of Manner and Motion*. The MIT Press, 2008.
32. 张桂宾, 〈省略句研究述评〉, 《汉语学习》, 1993, 25-29쪽.
33. 赵世举, 〈关于汉语省略句的判定标准问题〉, 《中南民族大学学报(人文社会科学版)》, 1999, 98-100쪽.

### < Abstract >

This paper presents a syntactic analysis of Korean and Chinese VP pro-forms, namely *kulihata* and *namezuo*. Both *kulihata* and *namezuo* are pro-forms of vern phrases, not ones of verbs, evidenced from a constituency test. Also, they share a property that activity and accomplishment verbs phrases can be proformed by *kulihata* and *namezuo* but achievement and state verbs phrases can not. Moreover, they both are identified as deep anaphora according to a classification between surface and deep anaphora presented by Hankamer & Sag (1976). In support of this claim, it is discussed that *kulihata* and *namezuo* allow pragmatic control and split antecedents, but they don

not allow missing antecedent and extraction.

Key Words : 替代形式(Pro-form), 省略(Ellipsis), 深层照应(Deep anaphora), 表层照应(Surface anaphora), 那么做(Kulihata), 那么做(Na-me-zuo).

